|  |  |
| --- | --- |
| **ДОГОВІР** **ПРО СТАЖУВАННЯ СТУДЕНТІВ**№ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **AGREEMENT****ABOUT INTERNSHIP OF STUDENTS**№ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Національний університет «Львівська політехніка» (м. Львів, Україна), надалі «Університет», в особі Проректора \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,та \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(університет чи наукова установа, місто, країна), надалі «База стажування», в особі  п.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Lviv Polytechnic National University, hereinafter referred as "University" (Lviv, Ukraine) represented by the Vice-Rector\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (university or  scientific institution, sity, country),  hereinafter referred as "Internship Base", represented by Mr. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  |
| разом «Сторони», уклали між собою цей договір про проведення практики студентів. | together «Parties», have concluded this agreement on the internship of students.  |
| **1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**Предметом даного Договору є партнерство та співробітництво між сторонами в таких напрямках:• організація стажування (підвищення кваліфікації) студентів PhD та працівників Університету для отримання практичних, прикладних та наукових навичок у професійній області на освітніх, наукових та технічних підрозділах бази стажування;• участь студентів та працівників Університету у виконанні проектів за тематикою діяльності Бази практики; | **1. SUBJECT OF AGREEMENT**The subject of the Agreement is partnership and cooperation between the Parties in the following areas:• organization of internship (training) for the University PhD students and employees of University to gain practical, applied and scientific experience in a career field on the education, scientific and technical divisions of Internship Base;• participation of the PhD students and employees of University in the implementation of projects on the topics of the Internship Base. |
| **2. ЗОБОВ’ЯЗАННЯ СТОРІН** | **2. OBLIGATION OF THE PARTIES** |
| **2.1. База практики зобов’язується:**2.1.1. Прийняти студента PhD або працівника Університету (стажиста) на практику згідно з календарним планом з \_\_\_\_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_\_.Cпеціальність або науковий напрямок: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Освітній рівень \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Тема стажування:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Список учасників стажування:1.
2. ..

2.1.2. Призначити кваліфікованих персонал для безпосереднього керівництва стажистом;2.1.3. Створити студентам умови для виконання програми практики;2.1.4. Забезпечити умови безпечної роботи на кожному робочому місці. 2.1.5. Оформити необхідні документи для легального перебування студентів в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ під час стажування.2.1.6. Надати необхідну допомогу стажистам щодо забезпечення житлом.2.1.7. Після закінчення терміну стажування дати характеристику на кожного стажиста, в котрій відобразити якість виконання робіт. | **2.1. Internship Base base is committed:**2.1.1. Apply PhD students or employees (trainees) of University for internship according to the calendar plan from \_\_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.Specialty or scientific feeld: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Education level: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Topic of Internship \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**List of trainees:1.2.2.1.2. Appoint qualified person for direct management of trainees;2.1.3. Organize conditions for PhD students and employees to complete an internship program;2.1.4. Provide safe work conditions at every workplace.2.1.5. Provide the necessary documents for legal stay of PhD students and employees in \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ during internship.2.1.6. Provide PhD students or employees with the necessary assistance in providing housing.2.1.7. After the expiration of the internship, give a description of each trainee, which will reflect the quality of the work. |
| * 1. **Університет зобов’язується**

2.2.1. Забезпечити Базу стажування усіма необхідними документами, стосовно спеціальності і практичних навичок студентів;2.2.2. Надати Базі стажування інформацію про студентів, необхідну для оформлення легального перебування в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (університет чи наукова установа, країна) під час практики;2.2.3. Призначити кваліфіковану особу від Університету, котра буде контактувати з Базою практики по всіх питаннях проходження стажування;2.2.4. Провести інструктаж щодо дотримання студентами трудової дисципліни і правил внутрішнього розпорядку Бази стажування. | **2.2. The university is obligated**2.2.1. Provide Internship Base all necessary documents concerning student's specialties and professional skills;2.2.2. Provide Internship Base with information about the PhD students or employees necessary for their legal residence in \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (university or  scientific institution, country) during the internship;2.2.3. Appoint qualified person from University, who will be in contact with Internship Base concerning all items of passing internship; 2.2.4. Instruct students to observe labor discipline and internal rules of the Practice Bases. |
| * 1. **Інші умови \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**(умови проїзду і проживання) | **2.3. Other conditions** **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**(conditions of travel and residence) |
| **ДОДАТКОВІ ВИМОГИ** | **ADDITIONAL REQUIREMENTS** |
| 1. Сторони несуть відповідальність за організацію і проведення стажування стажистів згідно з чинним законодавством України і Королівства Іспанії.
 | **3.** The Parties shall be liable for non-fulfillment of their duties regarding the organization and conduct of internship of trainees in accordance with the current legislation of Ukraine and Kingdom of Spain. |
| 1. Договір набуває чинності після його підписання і діє до завершення терміну практики.
 | **4.** The Agreement enters into force after its signing and operates till the end of the term of the internship. |
| 1. Договір складений в двох примірниках, які мають однакову юридичну силу.
 | **5.** The Agreement is drawn in two copies, which have the same legal force. |
| **ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА ПІДПИСИ****УНІВЕРСИТЕТ** | **LEGAL ADDRESSES AND SIGNATURES****UNIVERSITY** |
| вул. С.Бандери, 12, м. Львів, Україна, 79013тел. +38032-258-21-90, vpzv@lpnu.ua | 12, S.Bandera St., 79013, Lviv, Ukraine, 79013Tel.: +38032-258-21-90, vpzv@lpnu.ua |
| **Проректор:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** **Дата:****(підпис, печатка)** | **Vice-rector:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** **Date:****(signature, stamp)** |
| **БАЗА СТАЖУВАННЯ** | **INTERNSHIP BASE** |
| Адреса \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Address \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Директор:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_**(підпис, печатка)**Дата:  | Director:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/**(signature, stamp)**Date: |